



ДОГОВІР № _____ про навчання іноземного студента

м. Рівне

“___” _____ 20__ р.

ПВНЗ «Міжнародний економіко-гуманітарний університет імені академіка Степана Дем'янчука», надалі «Університет», в особі ректора Дем'янчука Віталія Анатолійовича, що діє на основі Статуту, та _____, громадянина (ки) _____, надалі «Студент», керуючись Законом України «Про вищу освіту», уклали цей Договір про наступне:

1. Предмет Договору

1.1 Університет у відповідності з умовами цього Договору організовує навчання Студента на факультеті _____ за спеціальністю _____, за освітньо-кваліфікаційним рівнем _____.

1.2. Студент (його довірена особа) оплачує витрати на своє навчання, витрати, пов'язані з охороною її здоров'я, медичне страхування.

2. Обов'язки Університету

2.1. Здійснювати навчання за навчальними планами і програмами, застосовуваними в Університеті, відповідно до обраної спеціальності, та в разі успішного освоєння Студентом планів і програм видати йому диплом державного звання, у відповідності з отриманим рівнем освіти.

2.2. Забезпечує Студентові право користування читальними залами, бібліотеками, спортивними та культурними комплексами, що належать Університету, в установленому порядку.

2.3. Забезпечує проживання Студента в гуртожитку, що регулюється на підставі окремих договорів між адміністрацією Університету та Студентом.

3. Обов'язки Студента

3.1. Надати до Університету наступні документи:

- заяву та анкету встановленого звання;
- згоду на обробку персональних даних встановленого звання;
- копію закордонного паспорту, з нотаріально засвідченим перекладом на українську мову;
- документ про попередню освіту з нотаріально засвідченим перекладом на українську мову;
- додаток до документа про освіту з нотаріально засвідченим перекладом на українську мову;
- партнерську угоду (у разі дистанційної подачі документів)
- 6 фотокарток розміром 35 x 45 мм.
- Інші документи на вимогу адміністрації Університету.
-

3.2. Для покриття витрат, пов'язаних зі своїм навчанням, здійснити оплату за навчання за один рік у розмірі _____ \$ США. Вартість навчання не може змінюватися протягом усього терміну дії Договору. Плата за навчання може вноситися повністю за весь період навчання або частинами: за рік, за семестр. Термін оплати встановлюється окремим наказом по університету.

3.3. Термін оплати може бути продовжений лише за письмовою заявою Студента за умови згоди Ректора Університету або уповноваженої ним особи.

3.4. У разі не внесення оплати без поважної причини в 30-ти денний термін після терміну, встановленого п.3.2. Договору, Студент може бути відрахований з університету без повернення коштів, фактично витрачених на навчання.

3.5 Оплатити витрати, пов'язані з охороною свого здоров'я та медичне страхування.

3.6. До кінця першого року навчання надати в Університет свідоцтво про визнання іноземного документа про освіту в Україні. У разі відсутності підтвердження автентичності документа Студента про освіту або рівня отриманої ним освіти Університет відраховує його зі складу студентів.

3.7. У разі припинення навчання або відрахування його з Університету в десятиденний термін виїхати на батьківщину за свій рахунок.

3.8. У разі невиконання зобов'язань за п.3.6. цього Договору вся фінансова та інша відповідальність, передбачена законом України «Про правовий статут іноземців» від 04.02.94г. / Ст.32 / та постановою

Кабінету Міністрів України «Про правила в'їзду в Україну, їх виїзду з України и транзитного проїзду через її територію» від 29.12.95 р. / п.п.38; 47; 48; 51 /, покладається на Студента.

4. Особливі умови

4.1. Студент може бути відрахований з університету з наступних підстав:

- За станом здоров'я;
- За порушення законодавства України;
- За невиконання умов цього Договору;
- За власним бажанням;
- За порушення правил внутрішнього розпорядку та правил проживання в гуртожитку.

4.2. При відрахуванні з Університету з підстав, зазначених у п.4.1 цього Договору, а також за власним бажанням Студента, внесена за навчання плата Студентові / іншій довірєній особі / не повертається, а даний Договір розривається в односторонньому порядку без складання додаткової угоди. Студент має право клопотати перед адміністрацією Університету про відновлення його на додатково обговорених умовах.

4.3. Університет не несе транспортних витрат Студента у всіх випадках.

4.4. Університет не бере на себе зобов'язань, пов'язаних з перебуванням сім'ї Студента на території України у всіх випадках і не забезпечує її житловою площею.

4.5. Університет не виробляє ніяких фінансових виплат Студентові (у тому числі і стипендії).

5. Припинення дії Договору

5.1. Дія Договору припиняється:

- За згодою Сторін;
- Якщо виконання однією зі Сторін Договору своїх зобов'язань є нездійсненою умовою у зв'язку з прийняттям нормативно-правових актів, що змінили умови, встановлені Договором щодо освітніх послуг.
- При переведенні студента до іншого ЗВО;
- При відрахуванні з підстав, зазначених у п.4.1.

6. Загальні положення

6.1. Сторони приймуть всі міри, щоб вирішити можливі суперечки і розбіжності шляхом переговорів. Якщо ж згоди не буде досягнуто, то суперечки і розбіжності між сторонами будуть вирішуватися у встановленому законодавством України порядку.

6.2. Всі повідомлення (за винятком випадків, передбачених п.п.3.4; 4.2. Цього Договору), спрямовані сторонами відповідно до цього Договору або у зв'язку з ним, повинні бути виконані в письмовому вигляді і підписані обома сторонами.

6.3. Сторони зобов'язуються вжити всіх необхідних заходів для забезпечення конфіденційності щодо інформації, що надає комерційну або службову таємницю, розголошення якої може принести шкоду інтересам Сторін.

6.4. Термін дії цього Договору з «01» вересня 2023 р. до «30» червня 2027 р.

6.5. Даний Договір укладено українською мовою в 2-х примірниках, які мають однакову юридичну силу.

УНІВЕРСИТЕТ

ПВНО «Міжнародний економіко-гуманітарний університет ім. акад. С.Я. Дем'янчука»

вул. академіка Степана Дем'янчука 4, 33027 Рівне, Україна

тел./факс: +38 (0362) 63-50-85

код ЄДРПОУ 24171048

IBAN № UA2030529900002600800702143 (долари)

АТ КБ «Приватбанк»

Ректор

_____ **Віталій ДЕМ'ЯНЧУК**

СТУДЕНТ / ПРЕДСТАВНИК

ПІБ: _____

Дата народження: _____

Паспорт: _____

Адреса: _____

Тел.: _____

Емейл: _____

_____ (Підпис)



AGREEMENT No. _____
about studying a foreign student

“ ____ ” _____ 20__.

Academician Stepan Demianchuk International University of Economics and Humanities, hereinafter “University,” in the person of the Rector **Vitalii Demianchuk**, acting on the basis of the Statute, and _____ citizen of _____, hereinafter referred to as "Student", guided by the Law of Ukraine "On Higher Education", concluded this Agreement on the following:

1. Subject of the Agreement

1.1 The University, in accordance with the terms of this Agreement, organizes the Student's studies at the faculty of _____, majoring in _____, at the educational and qualification level of _____.

1.2. The student (his authorized person) pays the costs of his studies, costs related to his health care, medical insurance.

2. Duties of the University

2.1. To carry out studies according to the curricula and programs applied at the University, in accordance with the chosen specialty, and in case of successful mastering of the plans and programs by the Student, to issue him a diploma of the state model, in accordance with the obtained level of education.

2.2. Provides the Student with the right to use reading rooms, libraries, sports and cultural complexes belonging to the University, in accordance with the established procedure.

2.3. Ensures the Student's accommodation in a dormitory, which is regulated on the basis of separate agreements between the University administration and the Student.

3. Duties of the Student

3.1. Submit the following documents to the University:

- application and questionnaire of the prescribed format;
- consent to the processing of personal data of the prescribed format;
- a copy of the foreign passport, with a notarized translation into Ukrainian;
- a document on previous education with a notarized translation into Ukrainian;
- Supplement to the educational document with a notarized translation into Ukrainian;
- Partnership agreement (*in case of remote submission of documents*)
- 6 photo cards measuring 35 x 45 mm.
- Other documents at the request of the University administration.

3.2. To cover the costs associated with your studies, make a tuition payment for one year in the amount of USA\$ _____. The tuition fee cannot be changed during the entire term of the Agreement. Tuition fees can be paid in full for the entire period of study or in parts: per year, per semester. The term of payment is established by a separate order of the university.

3.3. The payment term can be extended only upon written application of the Student, subject to the consent of the Rector of the University or a person authorized by him.

3.4. In the event of non-payment without a good reason within 30 days after the period established in clause 3.2. Agreement, the Student may be expelled from the university without refund of funds actually spent on education.

3.5 To pay expenses related to health care and medical insurance.

3.6. By the end of the first year of study, provide the University with a certificate of recognition of a foreign document on education in Ukraine. In the absence of confirmation of the authenticity of the Student's educational document or the level of education he received, the University will exclude him from the student body.

3.7. In the event of termination of studies or expulsion from the University within ten days, leave to the homeland at one's own expense.

3.8. In case of non-fulfillment of obligations under clause 3.6. of this Agreement, all financial and other responsibilities provided for by the Law of Ukraine "On the Legal Statute of Foreigners" dated 02.04.94. /

Art. 32 / and the resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine "On the rules of entry into Ukraine, their departure from Ukraine and transit passage through its territory" dated 12.29.95 / item 38; 47; 48; 51 /, relies on the Student.

4. Special conditions

4.1. A student may be expelled from the university for the following reasons:

- According to the state of health;
- For violation of the legislation of Ukraine;
- For non-fulfillment of the terms of this Agreement;
- Voluntarily;
- For violating the rules of the internal procedure and the rules of living in the dormitory.

4.2. In the case of expulsion from the University for the reasons specified in clause 4.1 of this Agreement, as well as at the Student's own request, the tuition fee paid to the Student / other authorized person / is not returned, and this Agreement is terminated unilaterally without drawing up an additional agreement. The student has the right to petition the University administration for its reinstatement on additional negotiated terms.

4.3. The University does not cover the Student's transportation costs in all cases.

4.4. The University does not assume obligations related to the stay of the Student's family in the territory of Ukraine in all cases and does not provide them with living space.

4.5. The University does not make any financial payments to the Student (including scholarships).

5. Termination of the Agreement

5.1. The Agreement is terminated:

- By agreement;
- If the performance by one of the Parties to the Agreement of its obligations is an impossible condition in connection with the adoption of normative legal acts that changed the conditions established by the Agreement regarding educational services.
- When transferring a student to another higher education institution;
- When deducting on the grounds specified in clause 4.1.

6. General provisions

6.1. The parties will take all measures to resolve possible disputes and disagreements through negotiations. If an agreement is not reached, disputes and disagreements between the parties will be resolved in accordance with the procedure established by the legislation of Ukraine.

6.2. All notifications (with the exception of the cases provided for in clauses 3.4; 4.2. of this Agreement) sent by the parties in accordance with this Agreement or in connection with it, must be made in writing and signed by both parties.

6.3. The Parties undertake to take all necessary measures to ensure the confidentiality of information that provides a commercial or official secret, the disclosure of which may harm the interests of the Parties.

6.4. The term of this Agreement is from September 1, 2023 to June 30, 2027.

6.5. This Agreement is concluded in the Ukrainian language in 2 copies, which have the same legal force.

UNIVERSITY

**PHEE "Academician Stepan Demianchuk
International University of Economics and
Humanities"**

St. Academician Stepan Demianchuk 4,

33027 Rivne, Ukraine

Tel/fax +38 (0362) 63-50-85

IBAN UA20305299000002600800702143 (dollars)

Kode EDRPOU 24171048

JSC CB "PrivatBank"

Rector

_____ **Vitalii DEMIANCHUK**

STUDENT / REPRESENTATIVE

Full name: _____

Date of birth: _____

Passport: _____

Address: _____

Tel.: _____

Email: _____

_____ (Signature)